



STUDIEGROEP HILDEGARD VAN BINGEN

www.shbingen.be

Stichting

De Studiegroep Hildegard van Bingen (SHB) werd op 16 juni 2002, tijdens een studiereis naar Konstanz, in Bingen opgericht door dr. Lutgart Gillis en dr. Louis Van Hecken.

Voordien reeds werden door de gemeenschap Ster van David geregeld bijeenkomsten en weekends rond Hildegard georganiseerd. De eerste Hildegard-dag vond plaats in Postel op 2 juni 1991. In 2015 zal de 25^e editie van deze bijeenkomst van Hildegard-vrienden en -belangstellenden feestelijk gevierd worden.

Doelstellingen

De Studiegroep Hildegard van Bingen stelt zich tot doel de geschriften van Hildegard van Bingen te bestuderen, en dit zowel haar medische als haar geestelijke werken.

Zoveel als mogelijk worden de Latijnse teksten genomen als basis voor studie van de geschriften en voor vertaling ervan naar het Nederlands.

De leden van de studiegroep streven naar de toepassing van de raadgevingen van Hildegard in hun dagelijks leven via een gezonde voeding, een gezonde levensstijl en het gebruik van natuurlijke geneesmiddelen. Spelt, venkel, bertram zijn dagelijkse kost.

De geneeskunde volgens Hildegard is in principe een volksgeneeskunde die complementair is aan de klassieke geneeskunde.

Activiteiten

1. De jaarlijkse Hildegard-dag, georganiseerd rond 17 september (sterfdag van HvB), tevens startdag van het werkingsjaar van de SHB (van september tot juni), is de gelegenheid bij uitstek om leden en sympathisanten samen te brengen en te luisteren naar voordrachten over religieuze en geneeskundige geschriften van Hildegard. In 2013 organiseerden we deze dag samen met de benedictijnen van abdij keizersberg te Leuven. Het tijdschrift De Kovel was voor de gelegenheid helemaal gewijd aan Hildegard.

http://www.dekovel.org/archief/inhoud_nr_29.html

Sedert reeds enkele jaren gaat de Hildegard-dag door in Rumst. Op 23 september 2017 zal het onze 27^e Hildegard-dag zijn, gewijd aan de kosmos.

2. Op maandelijkse bijeenkomsten, meestal op de derde zaterdag van de maand, van 14.30 tot ongeveer 17 uur ontmoeten de leden elkaar voor het bestuderen en bespreken van de geschriften en het uitwisselen van ervaringen. Soms worden recepten gemaakt zoals hartwijn, alsemwijn of tongvarenwijn of worden andere bereidingen uitgetprobeerd. In de lente gaat de groep graag op stap om planten, bomen, dieren, vogels en edelstenen beter te leren kennen.



Uitstap naar de ruïnes van de abdij te Villers la Ville 17-06-2017

Thuishaven was gedurende 20 jaar de gemeenschap Ster van David, tot 2010 gevestigd in Gooreind-Wuustwezel. Maar sinds pater Daniël naar Syrië verhuisd is (2011) hebben we geen vaste vergaderplaats meer. Pater Daniël Maes (o. praem.) blijft wel op de hoogte van onze activiteiten via e-mailberichten. Wie op de hoogte wil blijven van de gebeurtenissen in Syrië kan zich inschrijven op zijn wekelijkse verslagen. maesdaniel3@gmail.com

Op 2 juni 2017 vond in Postel ook de presentatie plaats van zijn boek: Hoe een paus gelijk kreeg. Nieuwe perspectieven na een halve eeuw contraceptie. Een verdediging van de encycliek Humanae Vitae van paus Paulus VI uit 1968. Uitgerij de Blauwe Tijger. ISBN 978-94-92161-37-6

Sinds 2011 vinden de maandelijkse bijeenkomsten plaats op verschillende plaatsen: bij Speltboetiek De Meulder te Berchem, bij dr. Lut Gillis te Rumst, bij dr. Louis Van Hecken te Meerhout, ...

3. In maart 2009 organiseerde de SHB in Oostende voor de eerste maal een Internationaal Hildegard-congres, met simultaanvertaling van de voordrachten (NL, FR, DE, EN.). In aantrekkelijke standen was er een ruim aanbod van o.a. speltproducten, boeken en edelstenen. De muziek van Hildegard werd tot leven gebracht in een prachtig concert.



<http://users.skynet.be/bertram.zambiafoundation/Html/Oostende.htm>

Van 1-3 juli 2011 organiseerden we voor de tweede maal een internationaal congres, ditmaal in Gent en in samenwerking met de Franse Hildegard-vrienden, Marie-France en Claude Delpech. <http://users.skynet.be/bertram.zambiafoundation/Html/Verslag%20Congres.htm> Men kan via deze site de verschillende voordrachten beluisteren in verschillende talen. E-mail: congres.SHB@gmail.com

4. Sedert 2005 organiseerde de SHB reeds driemaal een tiendaagse vastenkuur. In de toekomst worden, indien er voldoende belangstelling bestaat, nieuwe vastenkuren gepland. Dit is nog een uitdaging voor de SHB. Er is nood aan, maar ook jonge krachten!

5. Leden van de Studiegroep nemen graag deel aan bijeenkomsten in het buitenland, zoals bv. aan het tweejaarlijks Hildegard-congres in Konstanz (DE). In 2016 ware we er met een mooie delegatie uit België. Van 4-7 oktober 2018 zal dat het tiende internationaal congres zijn.

www.st-hildegard.com

In de zomer 2012 en 2014 waren we te gast in de Foyer de Charité van Baye (Champagnestreek) voor de Université d'été Ste Hildegarde.

Begin mei 2013 waren we goed vertegenwoordigd op het eerste internationaal congres in Paray le Monial Frankrijk met meer dan 800 deelnemers. <http://www.lesamisdesainte-hildegarde.org/>

Ook andere initiatieven rond Hildegard, zoals de uitstekende cursussen en kooklessen van mevr. Sylvia Brunet te Eeklo, worden door onze leden gesmaakt.

maria-sylviabrunet@scarlet.be



7. Enkele malen werd een bedevaart naar Bingen georganiseerd. Volgens Zuster Hiltrud Gutjahr, benedictines van de St. Hildegard-Abtei in Eibingen, is op die plaats Hildegard op een bijzondere wijze aanwezig. Op 17 september is het daar ieder jaar feest!

8. Op 7 oktober 2012 trokken een tiental leden van de studiegroep naar Rome voor de uitroeping tot kerklerares.



Met de SHB naar Rome

9) Sedert 24 oktober 2013 verzorgt dr. Louis het programma “Op weg met Hildegard” op radio Maria Vlaanderen. Iedere tweede en derde donderdag van de maand van 14.15 tot 15 uur. www.radiomaria.be. Er zijn ook nog herhalingen op vrijdag en zaterdag. Het verbaast ons steeds hoeveel mensen er naar luisteren.

10) Van 28-30 augustus 2015 was de SHB actief betrokken bij een weekend rond de H. Hildegard georganiseerd door de benedictinessen van de abdij in Maredret. <http://www.accueil-abbaye-maredret.info/services>

11) Dr. Louis was ook al driemaal (2015, 2016, 2017) te gast om conferenties te houden bij de broeders van St. Jan te Jette. <http://www.stjean-bruxelles.com/>

10) Sedert 2016 is in de winkel van de abdij van Dendermonde een speciaal hoekje ingericht met artikelen die betrekking hebben op de heilige Hildegard, zoals boeken, cd's en zomeer. Religieus Centrum. Sint-Pieter- & Paulusabdij. Vlasmarkt 23 ingang Dijkstraat 32-34 9200 Dendermonde Tel. 052 33 87 86 - Fax 052 21 99 68 info@abdijdendermonde.be
<http://www.abdij.org/lkd/>

11) De eigenares van een klein familiaal hotel in Libin L'Hôtel "Les Roses" organiseerde op 6en 7 mei 2017 een heus weekend rond de H. Hildegard met sprekers uit België en Frankrijk en met gastronomische maaltijden. www.lesroses.be

Organisatie SHB

Voorzitster: dr. Lutgart Gillis, l.gillis@telenet.be

Wetenschappelijk voorzitter: dr. Louis Van Hecken, louis.van.hecken@skynet.be

Secretarissen: Jos Grauls, jos-grauls-h@skynet.be en Hugo Overloop, h.overloop@telenet.be

Penningmeester: Hugo Overloop, h.overloop@telenet.be

Contactpersoon: Monique Merckaert, 03 - 295 41 10, shbingen@gmail.com

Op dit ogenblik, werkjaar 2017-2018, telt de studiegroep ongeveer 150 geïnteresseerden, al dan niet actieve leden.

Het werkjaar begint zoals gezegd met de jaarlijkse Hildegard-dag op de zaterdag rond de 17^e september.

Hildegard-producten in België

Speltboetiek De Meulder, Diksmuidelaan 201, 2600 Berchem

Tel. 03 - 239 06 00 www.speltboetiek.be

Biomanie, Rue Joseph Wauters, 7 Wanze Tel. 085-21 68 93 www.biomanie.be

Hildegard-producten in Duitsland en Oostenrijk.

De firma Jura in Konstanz is een belangrijk leverancier van Hildegard-producten;

www.hildegard.de.

Ook Stadtmühle Geisingen. www.stadtmuehle-geisingen.de

Zo ook de familie Helmut Posch en zonen uit Oostenrijk; www.hildegardvonbingen.at

Via deze site is ook een audio-cd beschikbaar over Bertram en het Bertramproject in het Duits.

Maria Adam eveneens uit Oostenrijk heeft ook een zeer uitgebreid en mooi verzorgd gamma aan Hildegardproducten; www.maria-adam.com

Wighard Strehlow heeft sedert enkele jaren ook zijn eigen productlijn www.virita.de

Uitvoerige informatie is ook te vinden op zijn site: www.st-hildegard.com

Naar aanleiding van het 9^e Internationaal Congres in Konstanz 2016 richtte hij ook de virtuele Universiteit St. Hildegard op: www.hildegard-universitaet.de

Hildegard-producten en activiteiten in Frankrijk

In Frankrijk worden Hildegardproducten verspreid onder andere door Les Jardins d'Hildegarde www.lesjardinsdhildegarde.com. Zij organiseerden ook ieder jaar vastenkuren en een

Université d'été Ste Hildegarde, dit in samenwerking met dr. Philippe Loron. Na meerdere jaren van samenwerking trok Philippe zich terug in +/- 2016-2017.

In 2016 is er een nieuwe associatie opgericht met als voorzitter dr. Marie-Cécile Fonlupt:
Les Amis de Sainte Hildegarde: <http://www.lesamisdesainteildegarde.org/>

Meermaals namen we reeds deel aan de zomersessies in Roc Estello, Sainte Baume, en in 2012 en 2014 in foyer de Charité de Baye, Champagnestreek. Begin mei 2013 waren we aanwezig op het internationaal congres in Paray le Monial samen met 800 deelnemers: een overdonderend succes. <http://www.lesamisdesainteildegarde.org/>

Daarnaast is er in Frankrijk le Grenier d'épautre www.epeautre.net . Hij werkt uitsluitend met de producten van Posch.

We hebben ook al sedert enkele jaren geregeld contact met mevr. Mélody Molins, die een opleidingscentrum runt in Bretagne. www.institut-hildegardien.com. Op 8 en 9 juli 2013 gaven we in haar Institut Ste Hildegarde te St. Avé nabij Vannes, voordrachten aan de leerlingen van het eerste jaar naturopathie. Ook nog eens in 2015 en in 2017 eveneens aan verpleegsters en dokters.

Nog in Frankrijk, in Reims, organiseert mevrouw Emmanuelle Philipponnat cursussen en heeft een praktijk in naturopathie. Ze leidt La Maison de Sainte Hildegarde. Op 16 en 17 september 2017 vieren ze hun 10-jarig bestaan. LA MAISON DE SAINTE HILDEGARDE
6 rue du Lieutenant Herduin FR-51100 Reims 0033 6 79 29 26 64 www.sainteildegarde.com
Op haar initiatief kwamen er vanuit Frankrijk een zevental vrouwelijke naturopaten op 20 juni 2017 naar ondergetekende voor een opleiding in koppen zetten.

Contacten met andere Hildegardkringen en -initiatieven

De SHB onderhoudt goede contacten met andere Hildegard-verenigingen, onder meer met:

1) de Hildegard-vriendenkring rond Helena Aerts uit Kortrijk, die om de drie maanden een Hildegard-koerier uitgeeft; helena.aerts@skynet.be. Zij vertaalde reeds vele boeken uit het Duits, onder meer de Grosse Hildegard-Apotheke. Sinds juli 2017 heeft ze ook een website: www.hildegardkring.eu

2) mevrouw Emmanuelle Martin uit Braives, die erg actief in het organiseren van cursussen, zowel bij haar thuis als in de abdij van Maredret. informations@ecolesainteildegarde.com
<https://www.ecolesainteildegarde.com/>

3) de groep rond dr. Wighard Strehlow uit Konstanz; www.st-hildegard.com. Via deze site kan men ook alle voordrachten van het zevende internationale congres beluisteren in verschillende talen, waaronder het Pools. Strehlow is de opvolger van dr. Hertzka, en heeft al talloze boeken geschreven over de Hildegard-geneeskunde.

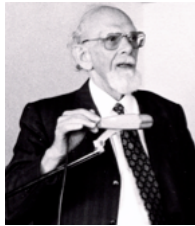


4) de Internationale Hildegard-Gesellschaft; www.hildegard-gesellschaft.org

(ook beide laatste groepen geven een brief of tijdschrift uit);

We mochten twee voordrachten houden op hun “Jahrestagung der Internationalen Gesellschaft Hildegard von Bingen“ Cistercienserinnen – Abtei Lichtenthal Baden-Baden 2-4 September 2016.

5) mevr. Yvette Salomon, eveneens uit Konstanz en persoonlijke secretaresse van wijlen dr. Hertzka, kwam reeds enkele malen naar België om de leden van de SHB in te wijden in de kennis van de edelstenen; y.e.salomon@web.de Zij werkte intensief samen met Dr. Gottfried Hertzka (1913-1997), de grondlegger van de Hildegard-geneeskunde. Zij gaf een prachtig kookboek uit. Op 15 juni 2013 waren we aanwezig op de feestelijke herdenkingsdag te Schienen waar dr. Hertzka zijn laatste levensjaren heeft doorgebracht.



Dr. Gottfried Hertzka (1913-1997) was de eerste arts die de geneeswijzen volgens Hildegard in praktijk bracht. Vele van de recepten die wij gebruiken zijn gebaseerd op zijn ervaring. “So heilt Gott” was zijn eerste boekje. Het is verkrijgbaar in het Nederlands.

6) de jonge dynamische Hildegard-vriendenkring rond Petra Grünhaupt in Oberhausen-Rheinhausen. We waren er te gast op hun Hildegard-Intensiv-Tag in 2009 en 2012.

7) Zuster Hiltrud Gutjahr verwelkomt op geestdriftige wijze de pelgrims die het schrijn van Hildegard in Eibingen willen bezoeken; www.abtei-st-hildegard.de

8) ook in Lille, Noord-Frankrijk is een groep actief rond mevr. Edith Haussy. edhaussy@yahoo.fr

9) In Eupen is ook een kleine groep Hildegard-vrienden rond de heer Mathieu Wagener actief die op regelmatige basis een voordracht rond Hildegard organiseert. Zo waren leden van de SHB daar nog te gast op 13-11-2010.

10) Lucette Verboven, bekend van het tv-programma Braambos, maakte in het verleden een prachtige driedelige televisieserie over het leven van Hildegard. www.braambos.be. Zij geeft ook regelmatig boeiende voordrachten, zo o.a. in Ranst op 11-12-2010. Een uitgebreide aankondiging verscheen in Kerk en Leven van 1 december 2010. www.lucetteverboven.be.

11) Daniëlle Houbrechts frist de oude kruidenkennis van Hildegard en van anderen op in haar mooi geïllustreerd boek “Kruiden” (2007). www.kruidjes.be

12) In Nederland is er een groep actief waaronder Drs. Mieke Kock-Rademakers. www.hildegardvanbingen.nl. Zij heeft de zware taak op zich genomen om het boek Scivias uit het Latijn naar het Nederlands te vertalen. Een monnikenwerk.

13) Ook in Nederland is de vrouwelijke arts José van Ditmarsch voor zover we weten de enige arts die zich bezighoudt met de Hildegard-geneeskunde <https://www.hildegard.nu/> “José combineert met groot succes haar werk als huisarts met advies over homeopathie, Hildegard geneeskunde en Bach remedies. De combinatie van reguliere geneeskunde en alternatieve geneeswijzen bevordert het herstel van het lichamelijke evenwicht. We ontmoetten haar en haar echtgenoot verscheidene malen o.a. in Konstanz.

14) Verder zijn er nu in haast elke stad of dorp Hildegard-liefhebbers die de raadgevingen van Hildegard toepassen in hun voeding en levenswijze.” Zo staat op haar website lezen.

In 2010 kwam de film “Vision”, over het leven van Hildegard in de zalen. In de Artsenkrant van vrijdag 29 oktober 2010 verscheen een interview van journalist Stefan Eraly met de regisseur, Margarethe Von Trotta. In het artikel wordt het bestaan van de Studiegroep expliciet en op positieve wijze vermeld! De DVD is verkrijgbaar bij Emmanuelle Voisin.

Op 1 en 8 september 2010 sprak paus Benedictus XVI tijdens zijn wekelijkse audiënties tweemaal over de H. Hildegard, als een voorbeeld voor deze tijd. www.zenit.org

Op 10 mei 2012 werd ze officieel heilig verklaard en **op 7 oktober 2012 werd ze in Rome door paus Benedictus XVI tot kerklerares uitgeroepen.** Hij zei over haar: “Zij leverde haar kostbare bijdrage aan de groei van de Kerk in haar tijd, door de gaven die zij van God ontvangen had, tot hun recht te laten komen en door blijk te geven een vrouw te zijn met een levendig verstand, diep gevoel en geestelijke autoriteit. De Heer heeft haar begiftigd met een profetische geest en vurige bekwaamheid om de tekenen des tijds te onderscheiden. Hildegard had een grote liefde voor de schepping; zij beoefende de geneeskunst, dichtkunst en muziek. En zij bewaarde vooral een grote en trouwe liefde voor Christus en Zijn Kerk.”



Hildegard kerklerares. Rome 7 oktober 2012

P.S. - Via volgende link kan men de plechtigheid in Rome bekijken op KTOTV:
<http://www.ktotv.com/videos-chretiennes/emissions/nouveautes/direct-de-rome-messe-d-ouverture-du-synode-des-eveques-pour-la-nouvelle-evangelisation/00069871>

14) Eind oktober 2012 waren we te gast in Warschau bij de Poolse Hildegard-vriendenkring rond Jola Zajdel. jola@zajdel.pl. Deze jonge dynamische vrouw weet een hele groep, waaronder meer dan 50 artsen!!!, enthousiast te maken voor Hildegard. www.hildegaj.pl

Onder haar leiding organiseerden Poolse Hildegard-vrienden een internationaal congres in Gdansk 15-17 mei 2015 waar we mochten aan deelnemen.

15) Eveneens in Polen leidt mevrouw Alfreda Walkowska a.walkowska@hildegarda.pl een Hildegardcentrum in of nabij Krakow. www.hildegarda.pl
Van 6-8 oktober 2017 organiseert ze een internationaal congres in Krakau.
www.hildegarda.pl

Leven en Werk van St. Hildegard

Hildegard van Bingen (1098-1179) wordt beschouwd als één van de meest betekenisvolle vrouwen uit de Middeleeuwen. Vandaag worden haar geschriften steeds meer bekend, niet alleen in haar eigen streek maar over heel de wereld. Mensen die op zoek zijn naar oriëntering, zin, heelheid en genezing vinden bij Hildegard een bron van inspiratie en heil.

Uniek bij Hildegard is dat ze niet alleen schrijft over religieuze maar ook over geneeskundige onderwerpen. Nog sterker en unieker is dat haar werken ontstaan zijn uit haar gave van het schouwen. En dit geldt voor al haar werken, zoals ze zelf getuigt.

I. Scivias (1141-1151) is het eerste groot werk van Hildegard. Bij het opschrijven ervan werd zij bijgestaan door de monnik Volmar.



Voorwoord



Het kosmosvisioen uit Scivias

In een voorwoord (protestificatio) getuigt zij over het ontstaan van haar werk. Zij noemt het jaartal waarop zij haar zending begint, dat is het jaar **1141**, en haar leeftijd, **quadragesimo tertio temporalis cursus mei anno**, in mijn drieënveertigste levensjaar. Even later specificceert ze dit nog: “toen ik 42 jaar en zeven maanden oud was”. Ze hoort een stem die zegt: “**Dic et scribe quae vides et audis**”, “**Zeg en schrijf wat gij ziet en hoort**”. In haar inleiding zegt zij ook nog dat ze reeds visioenen kreeg vanaf haar vijfde levensjaar, maar dat zij dit aan niemand mededeelde, behalve aan enkele medezusters.

“Hoewel ik hoorde en zag, twijfelde ik en weigerde totdat Gods’ gesel me op het ziekbed wierp”. Tenslotte legt ze haar hand aan het schrijven (**manus ad scribendum apposui**). Opnieuw hoort ze: “**Clama ergo et scribe sic**”, “**Verkondig luid en schrijf op**”.

In dit voorwoord deelt Hildegard ook mee hoelang zij aan dit werk gezwogd heeft: tien jaar! Ze vermeldt haar twee medewerkers: een monnik met een goede levenswandel (Volmar) en een adellijk meisje (Richardis). Merkwaardig is ook dat Hildegard uitleg geeft over de aard van haar visioenen: niet slapend maar in wakende toestand, niet met mijn uitwendige ogen en oren, maar met mijn inwendige ogen en oren (**oculis et auribus interioris hominis**).

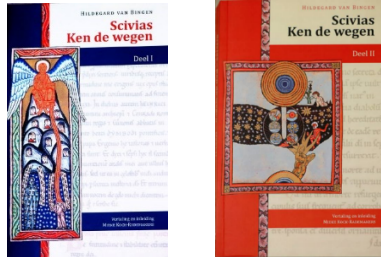
Totdat ze naar eigen klooster op de Rupertsberg verhuisde leefde ze op de Disibodenberg in een kluis aangebouwd aan een benedictijnerabdij.

<https://www.gloria.tv/video/fbHcFHU3qA4e2ZgZ7GHX9kpHi>

EEN BBC uitzending van 1994 over haar leven: onder

<https://www.gloria.tv/video/LDe3HEbu3ZEE6YczGgta3X8NT>

De Nederlandse vertaling van Scivias dit werk is aan de gang. Het is Mieke Kock-Rademakers die deze taak op zich genomen heeft. Deel 1 (pars prima) verscheen in 2015. Deel 2 in 2016. Deel 3 wordt verwacht in de loop van 2017. Ze zijn te verkrijgen via Uitgeverij Verloren. Ze bevatten zowel de Latijnse tekst als de Nederlandse vertaling en zijn voorzien van een zeer degelijke inleiding en vele voetnoten. De Scivias is al wel vertaald in het Duits en in het Frans.



Scivias. Ken de wegen. Deel 1. Vertaling vanuit het Latijn en inleiding Mieke Kock-Rademakers. Uitgeverij Hilversum Verloren. 2015 ISBN 978-90-8704-483-1

Scivias. Ken de wegen. Deel 2. Vertaling vanuit het Latijn en inleiding Mieke Kock-Rademakers Uitgeverij Hilversum Verloren. 2015 ISBN 978-90-8704-484-8

In deze beide boekendelen, het derde wordt verwacht sept 2017, wordt niet alleen naast de Nederlandse vertaling ook de Latijnse tekst weergegeven, alsook de bijpassende miniatures in kleur. De Nederlandse vertaling sluit nauw aan bij de Latijnse zinsbouw, zodat het van de lezer een zekere inspanning vraagt. Besluit: niet heel gemakkelijk om te lezen, maar heel betrouwbaar. De teksten vragen om langzaam en steeds opnieuw gelezen te worden. Mieke Kock geeft een uitgebreide verantwoording van haar manier van vertalen, alsook een uitgebreid algemeen overzicht over het leven en werk van Hildegard. Scivias. Ken de wegen. Deel 3. Is in voorbereiding en zou verschijnen eind 2017. Deze drie delen van Scivias vormen samen de vertaling van één boek.

Dan bestaat er ook al een volledige vertaling van Scivias. Titel: “Ken de weg-Liber Scivias”. Een vertaling vanuit het Duits. Ook door een Nederlander: Eric van Breda. Vervaardigd en gedrukt: Mechelse Drukkerijen N.V. 2013. ISBN: 978-9-08-189392-3. Deze vertaling is in vlotter Nederlands opgesteld. Maar gaat uit van de Duitse vertaling. Dus minder dicht bij de oorspronkelijke teksten van Hildegard.

II. Liber Vitae Meritorum (LVM) of het boek over de deugden en ondeugden (1158-1163)

Het wordt ook wel het psychotherapieboek van Hildegard genoemd; het komt erop aan dat men zijn ondeugden herkent en ze overwint door de tegenovergestelde deugd te beoefenen. Met de studiegroep bezochten we het zeer kostbare originele handschrift dat zich bevindt in Dendermonde.



Met de SHB bezochten we het handschrift van LVM in Dendermonde

09-09-2014: e-mail van Jef Ector, die deel 1 en 2 van dit boek naar het Nederlands vertaalde: *Beste boekenliefhebber, Graag kondig ik de publicatie van mijn nieuwe boek "HET BOEK VAN DE VERDIENSTEN VAN HET LEVEN" aan op <http://www.ShopMyBook.com>. Meer informatie over dit boek is te vinden op <http://www.shopmybook.com/nl/Jef-Ector/HET-BOEK-VAN-DE-VERDIENSTEN-VAN-HET-LEVEN> waar je het ook online kan kopen. Of je kan eerst een fragment uit het boek lezen:*

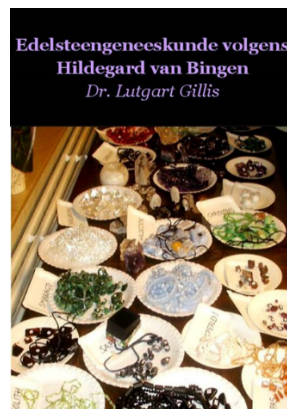
Met vriendelijke groeten,

Jef Ector

Als je in de rechterbovenhoek als zoekterm intikt: Hildegard, kom je op de volgende uitgaven: <https://www.shopmybooks.com/BE/en/books?query=Hildegard>



De vertaling van LVM in drie boekdelen door Jef Ector. 24.99, 23.00, en 18.68 EUR



De Nederlandse vertaling van het boek van Wighard Strehlow, dat op LVM gebaseerd is, is verkrijgbaar via www.shopmybook.com Vertaling Alexander Van Biezen 2012.

Dr. Lutgart Gillis maakte een boek over edelsteengeneeskunde gebaseerd op twee seminaries van mevrouw Yvette Salomon. "Edelsteengeneeskunde volgens Hildegard van Bingen"

III. Liber Divinorum Operum (LDO) of het boek van de Goddelijke werken

Dit wordt het meesterwerk van Hildegard genoemd. Ze werkte eraan van haar 65^e tot haar 72^e levensjaar. Het oorspronkelijke handschrift ervan bevindt zich in de boekentoren te Gent. Een enorme rijkdom! Het werd jarenlang bestudeerd door prof. Albert Derolez uit Gent, zodat het nu in boekvorm – in het Latijn weliswaar – is uitgegeven in de serie Corpus Christianorum van de uitgeverij Brepols te Turnhout. Dit boek bevat een visie op de kosmos. Bij Hildegard staat

de mens centraal in de kosmos. Tijdens het congres van juli 2011 bezochten we dit handschrift en kregen vakkundige uitleg van prof. Derolez. Onze studiegroep stelt zich tot doel al deze werken te vertalen naar het Nederlands.



Het kostbare handschrift te Gent bevat geen miniaturen. Deze werden later toegevoegd.

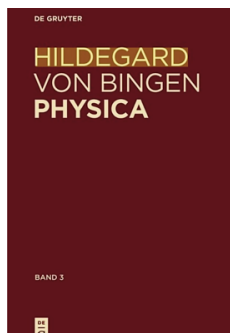


Bezoek aan het handschrift LDO tijdens het congres te Gent, juli 2011

IV. In de periode tussen haar eerste groot werk en haar tweede schrijft ze haar **medische werken**. Deze staan nu bekend als **Physica** en **Causae et Curae (CC)** maar zouden oorspronkelijk één werk zijn geweest. Naar Hildegard aangeeft werden zij geschreven tussen 1150 en 1157. Zij was toen ongeveer 58-60 jaar oud.

Van de **Physica** werd een deel uit het Latijn en Duits vertaald door Jos Grauls en Louis Van Hecken. Maar we begonnen helemaal opnieuw van vooraf aan wegens een nieuwe kritische uitgave van de Physica van Hildebrand-Groning, uitgegeven bij De Gruyter 2010. Het werd reeds naar het Duits vertaald en uitgegeven door Abtei St. Hildegard 2012. ISBN 978-87071-271-6.

Hugo Overloop en ondergetekende hopen het binnen afziebare tijd uit te geven, althans het deel over de planten. Uitgeverij nog af te wachten. Bij www.shopmybooks.com of bij de Mechelse Drukkerijen of nog andere.



In dit boek *Physica* (het boek over de natuur) beschrijft Hildegard in negen boeken de eigenschappen van planten, elementen, bomen, edelstenen, vissen, vogels, dieren, reptielen en metalen. Hieruit kan een voedingsleer worden getrokken. Zo is volgens Hildegard spelt het beste graan. Bertram is dan weer een universele specerij, goed voor iedereen, gezond of ziek. Venkel is een uitstekende groente. Ook de medicinale eigenschappen van planten, bomen, enz. worden erin beschreven. Omdat er zoals gezegd, in 2010 een nieuwe kritische editie is verschenen zijn we, Hugo Overloop en ondergetekende opnieuw aan een minutieuze vertaling begonnen. Een waar monnikenwerk om te achterhalen welke plant Hildegard bedoelt. We kwamen al tot verrassende nieuwe inzichten. Bijvoorbeeld betreffende peperkers, diptam, paardenbloem... Er wordt, 2017, nog volop aan een Nederlandse vertaling gewerkt.

Een video opgenomen bij de jaarlijkse verzameling van de Oostenrijkse vriendenkring. Een voordracht van Wighard Strehlow over 13 belangrijke planten bij Hildegard.

<https://www.gloria.tv/video/qVh2hQXPnKTx34KQdci7EUVWn>

Het boek *Causae et Curae* is volledig vertaald. In een uitgebreide luxe-uitgave, die 15 delen bevat, slaat dr. Louis Van Hecken de brug tussen de middeleeuwse begrippen en de moderne geneeskunde. Delen 1-15 kunnen worden aangeschaft in de boekhandel Carmelitana, Burgstraat 46 te Gent. www.carmelitana.be. Of bij ondergetekende. Een goedkope versie in één boekdeel, is beschikbaar via www.shopmybooks.com



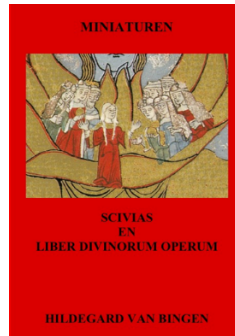
Het handschrift van Causae et Curae bevindt zich in de Koninklijke Bibliotheek van Kopenhagen. Voorzitter dr. L. Gillis bezocht het in september 2012.

In *Causae et Curae* (Oorzaken en Behandelingen) dat eerder een handboek is voor artsen en gezondheidswerkers, beschrijft zij hoe ziekten ontstaan en geeft zij remedies. Kenmerkend voor de Hildegard-geneeskunde is het mensbeeld; de mens is geschapen door God. Door de zondeval van Adam en Eva is de harmonie verstoord geraakt en is de mens onderhevig geworden aan ziekte en dood. De zogenaamde zwarte galstoffen (melancholia) spelen een belangrijke rol bij het ontstaan van alle ernstige ziekten.

Op Gloria-TV kan men via internet een video bekijken met een voordracht over de vier lichaamsvochten (in het Duits). Opgenomen tijdens het Congres in Konstanz 2010. Die vier Säfte und die vier Temperamente. 54 min.

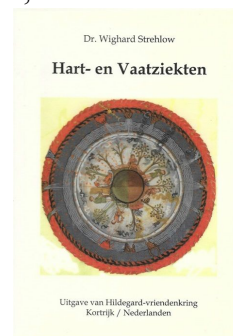
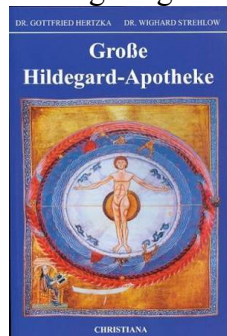
<https://www.gloria.tv/video/SuJZ1sKQCWfS1n8giaENe299b>

Bij de SHB, onder impuls van dr. Lut Gillis en haar man Hugo zijn ook nog beschikbaar:
“Gebedenboek van de H. Hildegard van Bingen” (met imprimatur);
“Noveen met de H. Hildegard van Bingen over Gods wegen” (met imprimatur);
“Miniaturen van Scivias en Liber Divinorum Operum”



Uitgaven in vertaling van Duitse werken door Helena Aerts

“Grote Hildegard-apotheek”; “Het wondervoedsel spelt”; “Gezond oud worden”; “Reuma, kuren en badenboek”; “Aderlating, brandend actueel”; “Kanker en afweerszwakte”; “Keukengeheimen van de Hildegard-geneeskunde”; “Hart en vaatziekten”.



Sylvia Brunet: 1) Kookboekje: “De juiste maat”, 2) “ Raadgevingen, Recepten, Remedies” (2013)

Boek “**Bakken met spelt**” (te koop in de gewone boekhandel)

De boeken die door **Lieve Vandenborre** werden geschreven, zijn spijtig genoeg niet meer te verkrijgen.

Boeken in het Frans zijn te verkrijgen bij www.ecolesaintehildegarde.com

Vermeldenswaard is het recent verschenen boek van priester Pierre Dumoulin. Hildegard de Bingen. Prophète et Docteur pour le troisième millénaire. Editions des Béatitudes. 2012.

http://www.editions-beatitudes.com/f/index.php?sp=liv&livre_id=616

Boeken in het Engels. Wighard Strehlow publiceert ook boeken in het Engels:

www.amazon.com

V. Hildegard heeft ook talloze **brieven** geschreven; de eerste was gericht aan Bernardus van Clairvaux. Deze brieven zijn nog allemaal bewaard en werden in boekvorm uitgegeven. Paus Eugenius III, een leerling van Bernardus, heeft op het concilie van Trier (1147-1148) in het openbaar voor de verzamelde kardinalen voorgelezen uit Scivias. Vanaf dat ogenblik verwierf Hildegard bekendheid en werd haar visionaire gave aanvaard. Paus Benedictus XVI heeft op zijn audiëntie van 20-12-2010 naar aanleiding van het pedofilieschandaal in de kerk, voorgelezen uit één van de brieven van Hildegard (Brief aan Werner von Kirchheim en zijn priestergemeenschap: PL 197, 269ss).

De monniken van Villers richtten een belangrijke brief aan Hildegard met een aantal precieze vragen over de aard van haar visioenen. Wibert van Gembloux bracht de brief naar Hildegard en werd gedurende de laatste jaren van haar leven haar secretaris.

VI. In vele landen is Hildegard vooral bekend door haar **muziek**. Vele van de prachtige liederen die zij componeerde werden op CD uitgegeven. In Vlaanderen is sopraan Cristel De Meulder bekend als zangeres die zich o.a. specialiseert in de gezangen van Hildegard. info@sopraan.eu

In Antwerpen vond in februari 2017 een driedaags evenement plaats rond de muziek van Hildegard. We hoorden er het koor Psallentes liederen van Hildegard zingen.

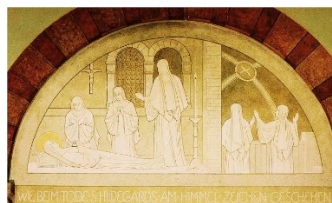


<https://www.gloria.tv/videos/>

IN DE ZOEKTERM HILDEGARD VON BINGEN INTIKKEN; je krijgt 223 video's met o.a. VEEL MUZIEK vb. <https://www.gloria.tv/video/MQWzmpDgZf3Y4cQYDUJVNJsku>

VII. Hildegard heeft ook een **muziekstuk** met de naam “**Ordo Virtutum**” geschreven. Het is een soort opera waarin de deugden worden voorgesteld door vrouwen. Zij strijden met glans en vuur tegen de duivel (de enige mannelijke rol). Het werd geënceneerd door dr. Philippe Loron (FR) en het wordt af en toe opgevoerd bij speciale gelegenheden. Tijdens retraites in Frankrijk krijgen de deelnemers soms zelf een rol toebedeeld. De BBC maakte van dit gezongen toneelstuk een DVD (te verkrijgen in de kathedraal van Antwerpen).

VIII. Hildegard stierf op 17 september 1179 terwijl een groot lichtend kruis te zien was aan de nachtelijke hemel.



Muurschildering in de St. Hildegard-Abtei te Eibingen. Ze stierf op 17 september 1179.



Formulier voor nieuw of hernieuwd lidmaatschap SHB

Naam en voornaam :

Adres :

Tel. :

E-mail :

Het gewenste aankruisen :

nieuw lidmaatschap van Studiegroep Hildegard van Bingen (SHB) voor het werkjaar 2017-2018: € 30,- (koppel : 45,-)

vernieuwing lidmaatschap van Studiegroep Hildegard van Bingen (SHB) voor het werkjaar 2017-18: € 30,- (koppel : 45,-)

Opm.:

- het SHB-werkjaar start steeds met de Hildegard-dag in september en eindigt de derde zaterdag van juni met de jaarlijkse uitstap.
- Op 23-09-2017 vieren we de 27^e Hildegard-dag!

- enige betaalwijze : storting op de rekening van SHB met vermelding van de reden van betaling : *Lidgeld SHB 2017-2018*
 - voor België op het rekeningnr. BE72 0013 7422 0016 (of 001-3742200-16)
 - voor betalingen uit het buitenland :
 - IBAN : BE72 0013 7422 0016
 - BIC code : GEBABEBB

Datum :

Handtekening :

Op te sturen naar :
Dr. GILLIS Lutgart, voorzitter SHB
Lage Vosbergstraat 16
BE-2840 Rumst

Tel. 0032-(0)15-31 92 05